

1564

No. 6359

**SOUTH AFRICA
and
AUSTRIA**

**Exchange of notes constituting a visa agreement. Pretoria,
31 August 1962**

Official texts: English and German.

Registered by South Africa on 31 October 1962.

**AFRIQUE DU SUD
et
AUTRICHE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux visas.
Pretoria, 31 août 1962**

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par l'Afrique du Sud le 31 octobre 1962.

No. 6359. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING A VISA
AGREEMENT¹ BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
AND THE FEDERAL GOVERN-
MENT OF AUSTRIA. PRE-
TORIA, 31 AUGUST 1962

N° 6359. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE SUD-
AFRICAIN ET LE GOU-
VERNEMENT FÉDÉRAL AU-
TRICHIEU RELATIF AUX
VISAS. PRETORIA, 31 AOÛT
1962

I

AUSTRIAN EMBASSY

Zl. 1675-A/62

Pretoria, 31st August, 1962

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Herr Aussenminister,

Ich habe die Ehre, Eurer Exzellenz mitzuteilen, dass die Österreichische Bundesregierung, von dem Wunsche geleitet, den Reiseverkehr zwischen unseren beiden Ländern zu erleichtern, bereit ist, mit der Regierung der Republik Südafrika folgendes Abkommen abzuschliessen :

1. Österreichische Staatsbürger, die einen gültigen österreichischen Reisepass besitzen und die ehrliche Absicht haben, die Südafrikanische Republik zur Erholung oder aus geschäftlichen Gründen zu besuchen, werden von den zuständigen südafrikanischen Behörden Sichtvermerke, gültig für die mehrmalige Einreise während eines Jahres, gebührenfrei erhalten.

2. Südafrikanische Staatsangehörige, die einen gültigen südafrikanischen Reisepass besitzen, können ohne Sichtvermerk nach Österreich einreisen und sich drei Monate im Gebiete der Republik Österreich aufhalten.

3. Die zuständigen österreichischen Behörden können einen über den im Artikel 2 gesetzten Zeitraum hinausgehenden Aufenthalt nach Massgabe der geltenden Vorschriften bewilligen.

4. Die Bestimmungen dieses Abkommens befreien die österreichischen und südafrikanischen Staatsangehörigen nicht von der Verpflichtung, die südafrikanischen und österreichischen Gesetze und sonstigen Vorschriften betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Arbeitsaufnahme von Ausländern, einzuhalten.

5. Die zuständigen österreichischen und südafrikanischen Behörden behalten sich das Recht vor, Personen, die als unerwünscht angesehen werden, die Einreise in ihr

¹ Came into force on 1 October 1962, in accordance with the provisions of the said notes

¹ Entré en vigueur le 1^{er} octobre 1962, conformément aux dispositions desdites notes.

Land oder den Aufenthalt in diesem Land oder die Erteilung eines Sichtvermerks nach Massgabe der geltenden Vorschriften zu verweigern.

6. Jede der beiden Regierungen kann aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, Ordnung oder Gesundheit die Durchführung dieses Abkommens vorübergehend aussetzen. Die Aussetzung ist der anderen Regierung unverzüglich auf diplomatischem Wege mitzuteilen. Das gleiche gilt, wenn diese Massnahme aufgehoben wird.

7. Das Abkommen tritt am 1. Oktober 1962 in Kraft. Es kann von jeder der beiden Regierungen aufgekündigt werden und tritt drei Monate nach erfolgter Notifizierung der Kündigung ausser Kraft.

8. Mit der Wirksamkeit dieses Abkommens tritt das zwischen der österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Südafrikanischen Republik abgeschlossene Abkommen vom 11. Juni 1957 über die Befreiung von den Sichtvermerksgebühren ausser Kraft.

Wenn die Regierung der Republik Südafrika bereit ist, den vorstehenden Bestimmungen zuzustimmen, beehre ich mich Eurer Exzellenz vorzuschlagen, dass die vorliegende Note und Ihre gleichlautend gehaltene Antwort als Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen betrachtet werden soll.

Genehmigen Sie, Herr Aussenminister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

(gez.) Dr. Eduard SCHILLER
a.o. und bev. Botschafter

An Seine Exzellenz den Herrn Aussenminister
der Republik Südafrika Eric Louw
Pretoria

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AUSTRIAN EMBASSY

Zl. 1675-A/62

Pretoria, 31 August 1962

Sir,

[See note II]

Please accept, etc.

(Signed) Dr. Eduard SCHILLER
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

His Excellency Eric Louw
Minister of Foreign Affairs
of the Republic of South Africa
Pretoria

et la réponse de Votre Excellence, conçue en termes identiques, soient considérées comme constituant un Accord entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) Eduard SCHILLER
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire

Son Excellence Monsieur Eric Louw
Ministre des affaires étrangères
de la République sud-africaine
Pretoria

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
PRETORIA

Ref. 21/3/9

31st August, 1962

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of today's date which, in the English language translation agreed between us, reads as follows :

“ I have the honour to inform you that the Austrian Federal Government, being desirous to facilitate travel between our two countries, is prepared to enter into the following agreement with the Government of the Republic of South Africa :

1. Citizens of Austria possessing valid Austrian passports and intending to visit the Republic of South Africa for bona fide holiday or business purposes will be issued with visas free of charge and valid for multiple entries within a period of one year by the competent South African authorities.

2. South African Citizens possessing valid South African passports may enter Austria without visas and stay for a period of three months.

3. In accordance with existing regulations the competent Austrian authorities may grant an extension of stay exceeding the period provided for in Article 2.

4. The terms of this Agreement do not exempt Austrian and South African citizens from the obligation of complying with South African and Austrian laws and regulations concerning the admission, residence and employment of aliens.

5. The competent Austrian and South African authorities reserve the right to refuse in terms of applicable regulations, admission to, residence in, or visas for, their respective countries to persons considered undesirable.

6. Either Government may temporarily suspend application of the present Agreement on grounds of public security, order or health. Such suspension shall immediately be notified to the other Government through diplomatic channels. The same procedure shall be followed on repeal of such a measure.

7. This Agreement, which shall come into operation on the 1st October, 1962, may be terminated by either contracting party by giving three months' notice in writing.

8. The present Agreement shall abrogate the Agreement on the abolition of visa fees, concluded between the Austrian Federal Government and the Government of South Africa on the 11th July, 1957,¹ as from the day of coming into force.

“ If the Government of the Republic of South Africa would agree to the above provisions, I have the honour to suggest that this present Note and your letter of confirmation be considered as an agreement between our two Governments. ”

I have the honour to confirm that the Government of the Republic of South Africa agree to the foregoing proposal, and regard Your Excellency's letter and this reply as constituting an agreement between the two Governments.

Please accept, Your Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

(Signed) Eric H. Louw
Minister of Foreign Affairs

His Excellency Dr. E. Schiller
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Austria
Pretoria

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
PRETORIA

Ref. 21/3/9

Le 31 août 1962

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour est conçue comme suit :

[Voir note I]

¹In the German text, this date is “ 11. Juni 1957 ”. See United Nations, *Treaty Series*, Vol. 272, p. 229.

Je tiens à confirmer que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République sud-africaine, qui considérera la note de Votre Excellence et la présente réponse comme constituant un accord entre les deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

(Signé) Eric H. LOUW
Ministre des affaires étrangères

Son Excellence Monsieur E. Schiller
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Autriche
Pretoria